

《禁止或限制使用某些可被认为具有过分  
伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》  
缔约国会议

16 October 2009  
Chinese  
Original: English

2008 年 11 月 13 日至 14 日，日内瓦

第 2 次会议简要记录

2008 年 11 月 13 日星期四下午 3 时在日内瓦万国宫举行

主席： 阿克拉姆先生 .....(巴基斯坦)

目录

审议政府专家小组的工作报告(续)

促进普遍加入《公约》的行动计划，包括实施《特定常规武器公约》赞助方案

本记录可加以更正。

对本记录的更正应以工作语文之一提出，以备忘录说明更正之处，并改在一份已印发的记录上。更正应在本文件印发之日起一周内送交日内瓦万国宫 E.4108 室编辑股。

本会议各次会议记录的所有更正将汇编成一份总的更正，于会议结束后不久印发。

下午 3 时 15 分会议开始。

### 审议政府专家小组的工作报告(续)

(CCW/GGE/2008-V/2; CCW/GGE/2008-V/ WP.1 及 Add.1 和 Add.2)

1. 布拉萨克先生(德国)说,令人遗憾的是,政府专家小组未能在 2008 年取得更大进展。2006 年,德国政府是首先提出要求就集束弹药的人道主义影响进行谈判的缔约方之一。2007 年,它编写了一份仍具相关性的集束弹药议定书草案。此外,在德国担任欧洲联盟主席国期间,德国政府提议授权该小组谈判一项具有法律约束力的文书,但令人遗憾的是,该建议未被接受。虽然德国代表团希望任务授权比最终决定的授权更强有力,以发出认真开展谈判的信号,但它并不认为此种任务授权对于就一项议定书达成协议而言是必不可少的。
2. 对于德国代表团而言,政府专家小组主席在 CCW/GGE/2008-V/WP.1 号文件中提出的建议是不可接受的。任何根据《特定常规武器公约》谈判的集束弹药议定书必须满足以下三个基本标准:它必须在人道主义方面提供附加值、立即生效并符合《集束弹药公约》,该公约不久将由许多国家在奥斯陆签署。由于对德国的提议未形成共识,德国代表团将在 2009 年谈判中展现灵活性。然而,必须分配给小组所需的会议时间。一周或不足一周是不够的。
3. 特科特先生(加拿大)说,他感谢政府专家小组主席欣然承担了艰巨的任务。然而,经过数周谈判,未达成任何实质性协议。问题在于如下分歧:大多数缔约方希望谈判一项协议,而政府专家小组的任务授权是谈判一项提案。
4. 任何进一步谈判都必须有一个清晰明确的、注重结果的任务授权。对无辜平民可产生影响的唯一结果是一项议定书,而不是一项提案。作出此种任务授权将不对谈判结果预加判断。但它应是一项明确的意向声明,说明缔约国希望实现何种目标。虽然存在未经授权谈判一项国际文书的先例,但至少必须就缔约国的目标达成某种明确协议。
5. 如果有现实的成功前景,加拿大代表团准备投入更多时间进行谈判。因此,他呼吁所有国家确认它们有意谈判一项议定书并争取在 2009 年迅速取得成果。这样做,缔约国可表现出对于紧急处理集束弹药的人道主义影响的诚意和目标的明确性,同时在军事考虑和人道主义考虑之间求得平衡。
6. 科舍廖夫先生(俄罗斯联邦)指出,他赞同美国代表此前就集束弹药问题的今后工作所得出的结论。就更强有力任务授权的呼吁而言,单凭语言并不能解决在谈判过程中出现的重大分歧。政府专家小组主席提交的文件已写成议定书的形式。因此,他不认为一项更强有力的任务授权是一个解决办法。但是,如果缔约国能够克服分歧,在 2009 年就不必投入多于一天的时间来解决这个问题。同时,有必要对迄今进行的谈判进行归纳评估,并确定是否能达成一致意见。若不能,则应明确加以说明。

7. 邓肯先生(联合王国)同意，政府专家小组的 2008 年会议错过了机会，为此付出代价的则是平民。
8. 联合王国政府坚决支持《奥斯陆公约》，并且通过使某些违禁武器退役的做法已执行了该公约的一些规定。在近期谈判中，主要使用国和制造国解释说，出于国防原因，它们不能在可预见的未来签署《奥斯陆公约》。然而，同样也是这些国家已表示愿意考虑集束弹药的人道主义影响。为了冲突地区平民的利益，必须与这些国家达成一项集体承诺。必须确定的是，这些国家准备迈出多大步伐和愿意适用哪些限制。
9. 尽管小组主席提交的文件基本上未得到普遍认可，但它毫无疑问是一份议定书草案。因此，没有必要浪费更多的时间界定文件性质。现在所需要的是进一步谈判，应尽快完成。
10. 兰德曼先生(荷兰)对于经过一年谈判未达成任何实质性结论表示失望。鉴于《特定常规武器公约》框架所提供的使主要利益攸关方会聚一堂的机会，荷兰代表团一直对成功怀有希望。上次会议进行的讨论表明，各代表团希望继续进行谈判。然而，为保持可信度，会议须修订小组的任务授权。首先，“提案”一词应改为“议定书”，因为主席和主席之友提交的文件明确指的是一项议定书，而不是一项提案。第二，应设定截止日期，过此日期将确认谈判已成功或未成功。
11. 施特莱先生(瑞士)说，除非所有国家都决心并愿意在 2008 年 7 月以来开展的谈判结果的基础上通过一项议定书，否则，2009 年的谈判不会取得成功。《公约》的一项议定书是处理集束弹药的人道主义影响的最好方式，似乎没有代表团对此存有疑问。因此，合乎逻辑的解决办法是，在 2009 年的任务授权中使用“议定书”一词而不是“提案”，从而表明各国缔结此一文书的明确意愿。
12. 樽井先生(日本)说，尽管一开始分歧很大，但由于政府专家小组主席作出的值得赞赏的努力，小组已在 2008 年取得了相当大的进展。因此，十分遗憾的是，由于一些缔约国缺乏热情而未能就议定书草案达成一致意见。
13. 在《特定常规武器公约》框架内通过一项由集束弹药主要拥有方参加的具有法律约束力的议定书，将有助于解决这些武器的人道主义影响。因此，他呼吁所有国家在 2009 年重新召集政府专家小组会议，以展示最大的谈判灵活性并尽早通过一项议定书。
14. 虽然他赞成一项更强有力的任务授权以表明已经取得了进展，但他认识到，谈判未取得成果并不是任务授权本身的原因。尽快通过一项议定书比任务授权的措辞更重要。
15. 林翰泽先生(大韩民国)说，尽管面临独特的不稳定安全局势，大韩民国以建设性的灵活方式参加了谈判，以期缔结一项新的议定书。未能达成一致意见的原因是根本性的分歧以及在两个极端立场之间日益加大的鸿沟。他支持在 2009 年继续进行谈判的想法。谈判必须以主席提交的案文(2008 年进行的艰苦谈判之结果)为基础，并在一个合理的时限内结束。

16. 埃滕塞尔先生(土耳其)说,土耳其代表团已准备好进行合作并将继续保持灵活性,以期达成共识。但所有各方都必须考虑到对已参与谈判国家的真正安全要求,未能做到这一点似乎是进展的主要障碍。

17. 普莱斯蒂娜女士(克罗地亚)说,鉴于集束弹药对平民的影响,在 2008 年未达成任何协议是令人遗憾的。但是,如果政府专家小组无法达成妥协而且根本未达成任何议定书,则是更加遗憾的事。同时,缺乏一项文书并不应妨碍缔约方停止使用集束弹药。克罗地亚代表团赞同应继续进行谈判,但应限定时间,而且参与方应本着尽可能多的善意进入谈判。

18. 曼弗雷迪先生(意大利)说,更强有力的任务授权是可取的,但并非必不可少。所需要的是就一项议定书达成一致的政治意愿和在谈判期间展现诚意。意大利政府将很快签署《奥斯陆公约》;但它认识到,《特定常规武器公约》议定书是必要的,以便对集束弹药的任何未来使用(包括非奥斯陆协议缔约国的使用)施加高昂的政治代价。因此不应浪费更多的时间了。

19. 达农先生(法国)说,法国代表团赞同更强有力的任务授权,尤其可向外部世界表明,政府专家小组于 2008 年取得了一些可见的进展。法国代表团确信可以取得成果,因而更加坚定了继续谈判的信心。但工作组的工作方法必须改变,以避免最近出现的高度挫折感。应听取所有缔约方的意见,这些意见应尽可能在 2009 年拟审议的文本中加以反映。该小组很可能仅有一两周可用时间。因此,各代表团需本着合作和妥协的精神加速工作。不能如此则会对平民造成苦难。

20. 江映峰先生(中国)说,令人遗憾的是,尽管主席和主席之友作出了艰苦工作,小组仍未能在 2008 年达成一致意见。未来会议的会期长短并不是个问题;进展取决于所有与会方展现足够的政治意愿。若能如此,谈判就可在一周内结束。他希望,在 2009 年,所有各方都采取有助于尽快通过一项议定书的建设性态度。他们应在迄今已做的工作基础上拓展,以小组主席提交的文件为起点。该文案以平衡的方式处理了安全和人道主义关切,可为谈判提供最实用的基础。

21. 兰德曼先生(荷兰)说,代表团在要求限制讨论小组的任务授权的同时,难以要求展现灵活性与善意,尤其是一些发言者已对小组工作的目的表达了疑虑。一些发言者甚至不愿意使用“议定书”一词,尽管小组显然是在朝议定书的方向努力。事实上,在上次会议上,一个代表团将小组描述为正在寻求制定一些交通规则。荷兰政府不愿使用公共资金用于此种模糊工作。额外投入人力财力的原因必须加以澄清。

22. 瓦尔马先生(印度)说,各代表团普遍支持在 2009 年继续开展小组的工作。此外,虽然小组已接到指示,要向缔约国本次会议报告它所取得的进展,但各方的谅解是,其任务授权并非将于此时到期。缔约国会议现在应侧重于为小组的 2009 年工作作出现实安排。只要具有必要的政治意愿,关于任务授权的任何关切都可很容易地得到解决。但缔约国会议不应就此问题详加讨论,因为目前的议程项目限于审议小组的工作报告。

23. 主席指出，存在如下共识：应在 2009 年继续开展该小组的工作，并应作出努力，针对集束弹药的人道主义影响达成一项安排，不论是将其称为一项提案、一项议定书或别的名称。主席注意到就小组任务授权的应有内容表达了不同的看法，他促请各代表团展现灵活性。他将很快分发一份他认为各方可能都可接受的非正式文件，但他期待尽快得到代表团的反馈意见。同时，他认为缔约国会议希望暂停对该项目的审议工作。

24. 就这样决定。

**促进普遍加入《公约》的行动计划，包括实施《特定常规武器公约》赞助方案(CCW/MSP/2008/3; CCW/MSP/2008/CRP.1)**

25. 主席提请注意秘书处就 2007 年缔约方会议结束以来为执行促进普遍加入《公约》及其各项议定书的行动计划所采取的举措而编写的报告(CCW/MSP/2008/CRP.1)。《公约》建立在规范敌对行为的基本习惯规则之上。同时，它是一份动态性法律文书，它已作出调整改动以应对武器技术进步所带来的人道主义挑战。其结构允许各国加入议定书之全部或部分内容，从而确保了灵活性，同时不损害向平民和战斗人员提供的免受敌对行动影响的保护。然而，《公约》尚未获得普遍加入。该行动计划已在第三次审查会议上获得一致通过，以应对这种状况。

26. 该计划(CCW/CONF.III/11(第二部分)，附件三)是促进普遍加入《公约》的一项灵活的前瞻性战略。它不仅试图鼓励尚未加入《公约》的国家加入《公约》，而且还请缔约国审查各自对《公约》及其各项议定书的参与情况。

27. 韦罗斯先生(希腊)在报告 2007 年缔约国会议以来在朝实现普遍加入《公约》及其各项议定书的方向所取得的进展时指出，他以 2007 年会议主席的身份，已于 2008 年 10 月 10 日致函所有缔约国，强调了普遍加入和严格执行《公约》及其各项议定书的重要性。由他本人、经修正后的第二号议定书缔约国第九届年度会议主席以及第五号议定书缔约方第一次会议主席署名、日期为 2008 年 10 月 24 日的一封类似信函，已寄发给《公约》的各签署国和非缔约国。此外，由上述会议主席署名、日期为 2008 年 10 月 17 日的两封信函，已分别寄发给尚未加入经修正后的第二号议定书和第五号议定书的《公约》缔约国，请其加入。

28. 旨在加强对会议的参与并促进更好了解《公约》的赞助方案，对普遍加入《公约》的努力作出了非常重要的贡献。该方案得到了日内瓦国际人道主义排雷中心(排雷中心)的宝贵技术援助，并得到了许多缔约国、特别是欧洲联盟成员国的慷慨支持。他赞扬了欧洲联盟与裁军事务厅为促进普遍加入《公约》于 2007 年开展的联合行动。联合行动旨在鼓励各国该《公约》、特别是发展中国家和最不发达国家加入《公约》，从而对执行行动计划提供支持。

29. 他列举了自 2007 年缔约国会议以来已交存于秘书长(《公约》保存人)的 47 份不同的批准书或加入书，这表明《公约》及其各项议定书的普遍加入程度正稳步增加。

30. 博里索瓦斯先生(立陶宛)在介绍《特定常规武器公约》框架内的赞助方案报告(CCW/MSP/2008/3)时指出,方案的基本目的之一是向签署国和尚非《公约》及其议定书缔约方的国家提供参加与《公约》相关活动的机会,尤其是最不发达国家、正在加入《公约》及其议定书过程中的国家以及开展本国执行活动的国家。方案的非正式指导委员会(他本人是该委员会的协调人),已审议了与方案的职能和运作相关的一些问题,其中包括赞助的标准和评估问题。它已作出各种努力,以最灵活和非正式的方式实施方案并以协商一致的方式作出所有决定。它遵循了如下原则:无论是缔约国还是非《公约》缔约方的国家提出的自愿赞助申请,都会予以认真考虑,除非方案面临严重的财政制约,否则不会拒绝。

31. 该报告第 11 段提供了截至 2008 年 11 月 12 日方案帐户中现有总额按捐款方分列的细目数据以及支出数据,其中包括与本届会议相关的临时数据。

32. 他感谢向方案作出贡献的国家,尤其是澳大利亚、加拿大、中国、丹麦、印度、立陶宛、瑞士和土耳其以及欧洲联盟。通过向排雷中心提供的一般捐款,瑞士承担了有效管理赞助方案所需的工作人员、办公场所以及其他支助开支。西班牙最近向方案捐赠了 3 万欧元,欧盟委员会和荷兰预计将分别追加 147,000 欧元和 20,000 欧元的捐款。借助所得到的财政支助,该方案已帮助缔约国以及非《公约》缔约方的国家在与《公约》及其议定书相关的许多事项方面大力加强了合作、信息交流和协商。

33. 2007 年《公约》缔约国会议以来,指导委员会已召开 4 次会议。在方案的第一阶段,按照第三次审查会议设定的标准,选定了 23 个受益人参加于 2007 年 11 月举行的《特定常规武器公约》三个会议和大会。截至 2008 年,已赞助了 59 名代表,其中包括指导委员会根据上述标准邀请的国家的代表以及提交了自愿赞助申请的国家的代表。

34. 最后,该报告附有《特定常规武器公约赞助基金管理准则》,该准则已作修改,以反映参与方案日常运作的工作人员组成变化。还附有排雷中心的赞助方案管理财务报告,该财务报告涵盖了 2007 年活动。2007 年帐户由外聘审计员审计。

35. 平野先生(日本)说,缔约国应为促进普遍加入《公约》作出努力。该行动计划是一份有实际意义的重要文件。铭记该项行动计划,尤其是行动 3,日本政府已联系了亚太地区尚未加入《公约》的 12 个国家,并鼓励它们加入《公约》。这些国家已告知日本政府未加入的理由。不过,一些国家表示理解这些议定书的重要性。今后日本将继续努力促进普遍加入《公约》。

36. 马雷斯卡先生(红十字国际委员会)对近几年《公约》得到加强表示欢迎,其中包括通过《第五号议定书》以及所采取的举措,其中一项举措是赞助方案,以使非《公约》缔约方的国家以及缔约国本身参与《特定常规武器公约》进程。为促进普遍加入《公约》而通过的行动计划是另一项重要步骤。尤其应将努力重点放在《公约》缔约国相对较少的地区。促进普遍加入《公约》问题区域会议是增

加了解《公约》的一项有益工具。红十字国际委员会很欣慰地参与了区域努力。它与裁军事务部开展了密切合作，提供了专门知识并派遣法律顾问实地参加区域会议并**确保**采取后续行动。它将继续支持《公约》的普遍加入。

37. 瓦尔马先生(印度)说，印度政府支持促进加入《公约》的努力和《赞助方案》。他建议，主席应在大会第一委员会举行一次会外活动，以促进提高对普遍加入《公约》目标的认识。

下午 4 时 40 分散会。

---